



Yoruba (Yorùbá)

## Awọn ilana Ifihan

Ami ti agbelebu

Li oruko Baba, ati nipa Ọmọ,  
ati ti Ẹmí Mimọ.

Amin

Ikini

Ore-ọfẹ Oluwa wa Jesu Kristi,  
ati ifẹ Ọlọrun, ati community  
ti Ẹmi Mimọ wa pẹlu gbogbo  
yin.

Ati pẹlu ẹmi rẹ.

Ohun elo ironu

Awọn arakunrin (arakunrin  
ati arabinrin), jẹ ki a jẹwọ  
ẹşẹ wa, Ati nitorinaa mura  
fun ara wa lati şe ayeye  
awọn ohun ijinle si.

Mo jẹwọ si Ọlọrun  
Olodumare ati fun ọ,  
arakunrin mi, arakunrin mi,  
Wipe Mo ti deşẹ pupọ, ninu  
awọn ironu mi ati ni awọn  
orọ mi, ninu ohun ti Mo ti şe  
ati ninu ohun ti Mo ti kuna  
lati şe, nipaseş ẹbi mi, nipaseş  
ẹbi mi, nipaseş ẹbi mi julọ;  
nitorina ni mo sọ pe kiyesi  
bu Olubu fun Maria lailai,  
Gbogbo awọn angeli ati  
awọn eniyan mimọ, Ati iwọ,  
arakunrin mi ati arabinrin  
mi, Lati gbadura fun mi lati  
ọdọ Oluwa Ọlọrun wa.

Şe Olodumare Ọlọrun şanu  
fun wa, A dari wa awọn ẹşẹ

Bulgarian (български език)

## Встъпителни обреди

Знак за кръста

В името на Отца и на Сина и на  
Светия Дух.

Амин

Поздрав

Благодатта на нашия Господ Исус  
Христос, И любовта на Бог, и общение  
на Светия Дух Бъдете с всички вас.

И с вашия дух.

Наказателен акт

Братя (братя и сестри), нека  
признаем нашите грехове, И така се  
подготвяйте да отпразнуваме  
свещените мистерии.

Признавам си на Всемогъщия Бог И  
на вас, моите братя и сестри, че съм  
силно съгрешил, В моите мисли и по  
думите ми, в това, което съм  
направил и в това, което не успях да  
направя, по моя вина, по моя вина,  
чрез най -тежката ми вина; Затова  
питама благословена Мери Евър-  
Виргин, Всички ангели и светици, И  
вие, моите братя и сестри, да се  
молим за мен на Господа, нашия Бог.

## Yoruba (Yorùbá)

wa, ki o si mu wa wa si iye  
ainipekun.

Amin  
Kyrie

Oluwa, şǎnu.

Oluwa, şǎnu.

Kristi, şǎnu.

Kristi, şǎnu.

Oluwa, şǎnu.

Oluwa, şǎnu.

Gloria

Ogo ni f'Olorun loke orun, àti  
ní ayé àlàáfíà fún àwọn  
èniyàn ìfẹ́ inú rere. A yin o, a  
sure fun o, a yìn ọ, awa yin  
o, a dupe ọwọ ẹ fun ogo  
nla ẹ, Oluwa Ọlorun, Ọba  
ọrun, Olorun Baba  
Olodumare. Oluwa Jesu  
Kristi, Omo bibi Kansoso,  
Oluwa Ọlorun, Ọdọ-agutan  
Ọlorun, Ọmọ Baba, o mu ese  
aiye kuro, şǎnu fun wa; o mu  
ese aiye kuro, gba adura wa;  
iwọ joko li ọwọ ọtun Baba,  
şǎnu fun wa. Nítorí iwọ nìkan  
ni Ẹni Mímọ, iwọ nikan ni  
Oluwa, Ìwọ nìkan ni Ẹni Gíga  
Jù Lọ, Jesu Kristi, pelu Emi  
Mimo, ninu ogo Olorun  
Baba. Amin.

Kojo

E je ki a gbadura.

Amin.

Ironu ti ọrọ naa

## Bulgarian (български език)

Нека всемогъщият Бог да ни смили,  
прости ни нашите грехове, и ни  
доведе до вечен живот.

Амин  
Кири

Господ е милостив.

Господ е милостив.

Христос, смили се.

Христос, смили се.

Господ е милостив.

Господ е милостив.

Глория

Слава на Бога в най -високото, и на  
земята мир на хората с добра воля.  
Ние те хваляме, Благословим те,  
Обожаваме те, Ние те прославяме,  
Благодарим ви за вашата страхотна  
слава, Господи Боже, небесен цар,  
Боже, Всемогъщ Отец. Господи Исусе  
Христос, само роди Сине, Господи  
Бог, Агнец Божи, Син на Отец, Вие  
отнемате греховете на света, смили  
ни; Вие отнемате греховете на света,  
Получаваме нашата молитва; Вие сте  
седнали от дясната ръка на бащата,  
Поемете ни. Само за теб са светите,  
ти сам си Господ, ти сами сте най -  
високите, Исус Христос, със Светия  
Дух, В Божията слава Отец. Амин.

Събиране

Нека се помолим.

Амин.

Литургия на думата

Yoruba (Yorùbá)

Kika akọkọ

Oro Oluwa.

Adupe lowo Olorun.

Idariji Psalm

Kika keji

Oro Oluwa.

Adupe lowo Olorun.

Ihin rere

**Oluwa ki o wà pẹlu ẹ.**

Ati pẹlu ẹmi ẹ.

**Iwe kika lati Ihinrere mimọ ni ibamu si N.**

Ogo ni fun o, Oluwa

**Ihinrere Oluwa.**

Ope ni fun o, Oluwa Jesu Kristi.

Oojo igbagbo

Mo gbagbo ninu Olorun kan, Baba Olodumare, Eleda orun on aiye, ti ohun gbogbo han ati ki o airi. Mo gba Jesu Kristi Oluwa kan gbo, Omo bibi kansoso ti Olorun, tí a bí láti ọ̀dọ̀ Baba ẹ́áájú gbogbo ojú orí. Olorun lati odo Olorun, Imọlẹ lati Imọlẹ, Ọlọrun tòótọ́ láti ọ̀dọ̀ Ọlọrun tòótọ́, bi, ko ẹ, consubstantial pẹlu Baba; nípasẹ̀ ẹ̀ ni a ti dá ohun gbogbo. Nítorí àwa ènìyàn àti fún ìgbàlà wa ni ó sọ kalẹ̀ wá láti ọ̀run. ati nipa Ẹmi Mimọ ti wa ni ara ti awọn wundia Maria, o si di eniyan. Nitori tiwa li a kàn a mọ

Bulgarian (български език)

Първо четене

Словото на Господ.

Благодаря на Бога.

Отговор за псалм

Второ четене

Словото на Господ.

Благодаря на Бога.

Евангелие

**Господ бъде с теб.**

И с вашия дух.

**Четене от Светото Евангелие според N.**

Слава за теб, Господи

**Евангелието на Господ.**

Хвалете се на вас, Господи Исус Христос.

Професия на вярата

Вярвам в един Бог, Отец Всемогъщ, създател на небето и земята, от всички видими и невидими неща. Вярвам в един Господ Исус Христос, Единственият роден Божи Син, Роден от бащата преди всички възрасти. Бог от Бог, Светлина от светлина, Истински Бог от истински Бог, роден, не е направен, съгласуван с бащата; Чрез него бяха направени всички неща. За нас хората и за нашето спасение той слезе от небето, и чрез Светия Дух беше въплътен на Богородица, и стана човек. За нас той беше разпнат под Понтий Пилат, Той е претърпял смърт и е бил погребан, И се издигна отново на третия ден В съответствие с Писанията. Той се възкачи на небето и е седнал от

## Yoruba (Yorùbá)

agbelebu labẹ Pọntiu Pilatu.  
ó jìyà ikú, a sì sin ín. o si  
dide ẹẹkansi ni ijo kẹta ní  
ìbámu pẹlú Ìwé Mímọ. O  
gòke lọ si ọrun o si joko li  
ọwọ ọtun Baba. Y'ò tun wa  
ninu ogo lati ẹ idajọ awọn  
aláye ati awọn okú ìjọba rẹ  
kì yóò sì ní òpin. Mo gbagbo  
ninu Emi Mimo, Oluwa,  
Olufunni, ẹni ti ọdọ Baba  
ati Ọmọ wá, ẹni tí a bọwọ  
fún, tí a sì ń ẹ lógo lódò  
Baba àti Ọmọ, ẹni tí ó ti ẹnu  
àwọn wòlì sọrò. Mo gbagbo  
ninu ọkan, mimọ, Catholic  
ati Ijo Aposteli. Mo jẹwọ  
ọkan Baptismu fun idariji  
awọn ẹẹ mo sì ń retí àjínḡde  
àwọn òkú àti ìyè ayé tí ń bọ.  
Amin.

Niroro

Adura Agbaye

**A gbadura si Oluwa.**

Oluwa, gbo adura wa.

Ironu ti Eucharist

Ifunni

Olubukun li Oluwa lailai.

**Ẹ gbadura, ará (arákùnrin àti  
arábìnrin), pe ebo mi ati tire  
le jẹ itẹwọgba fun Ọlọrun,  
Baba Olodumare.**

Ki Oluwa gba ebo lowo re  
nítorí ìyìn àti ògo orúkọ rẹ,

## Bulgarian (български език)

дясната ръка на бащата. Той ще  
дойде отново в слава да съди живите  
и мъртвите И Неговото царство няма  
да има край. Вярвам в Светия Дух,  
Господ, даряващият живот, който  
пристъпва от бащата и сина, който с  
бащата и сина е обожаван и  
прославен, който е говорил през  
пророците. Вярвам в една, свещена,  
католическа и апостолска църква.  
Признавам едно кръщение за  
прошката на греховете И с  
нетърпение очаквам възкресението  
на мъртвите и животът на  
предстоящия свят. Амин.

Хомилия

Универсална молитва

**Ние се молим на Господа.**

Господи, чуй нашата молитва.

Литургия на  
Евхаристията

Офтория

Благословен да бъде Бог завинаги.

**Молете се, братя (братя и сестри), че  
моята жертва и твоята може да е  
приемливо за Бога, Всемогъщият  
баща.**

Нека Господ да приеме жертвата на  
вашите ръце за похвала и славата на

## Yoruba (Yorùbá)

fun ire wa ati ire gbogbo Ijo  
mimo re.

Amin.

### Eucharistic Adura

**Oluwa ki o wà pẹlu ẹ.**

Ati pẹlu ẹmi ẹ.

**Gbe okan yin soke.**

A gbe won soke si Oluwa.

**E je ki a fi ope fun Oluwa  
Olorun wa.**

O je ẹto ati ododo.

Mimọ, Mimọ, Mimọ Oluwa

Ọlorun awọn ọmọ-ogun.

Orun oun aye kun fun ogo  
re. Hosana l'oke orun.

Ibukún ni fun ẹniti o mbọ wá  
li orukọ Oluwa. Hosana l'oke  
orun.

**Ohun ijinlẹ ti igbagbo.**

A kéde ikú ẹ, Olúwa, ki o si  
jewo Ajinde re titi iwọ o fi  
tun wa. Tabi: Nigba ti a ba je  
Akara yi ti a si mu ago yi, a  
kéde ikú ẹ, Olúwa, titi iwọ o  
fi tun wa. Tabi: Gba wa,  
Olugbala araye. fun nipa  
Agbelebu ati Ajinde Re o ti  
sọ wa di omnira.

Amin.

### Communion Rite

**Ni ase Olugbala tí a sì dá sílẹ̀  
nípasẹ̀ ẹ̀kọ̀ àtòrunwá, a  
gbójúgbóyà láti sọ pé:**

Baba wa ti mbe li ọrun. ọwọ  
ni orúkọ ẹ; ijoba ẹ de, ife  
tire ni ki a se lori ile aye bi ti

## Bulgarian (български език)

неговото име, За нашето добро и  
доброто на цялата му Света Църква.

Амин.

### Евхаристийна молитва

**Господ бъде с теб.**

И с вашия дух.

**Повдигнете сърцата си.**

Вдигаме ги до Господа.

**Нека благодарим на Господа, нашия  
Бог.**

Правилно е и справедливо.

Свети, свети, свят Господи Бог на  
домакините. Небето и земята са  
пълни с вашата слава. Hosanna в най  
-високата. Благословен е онзи, който  
идва в името на Господа. Hosanna в  
най -високата.

**Мистерията на вярата.**

Ние провъзгласяваме твоята смърт,  
Господи, и изповядайте  
възкресението си Докато не дойдете  
отново. Или: Когато ядем този хляб и  
пием тази чаша, Ние  
провъзгласяваме твоята смърт,  
Господи, Докато не дойдете отново.  
Или: Спаси ни, спасител на света,  
Защото от вашия кръст и  
възкресение Вие сте ни освободили.  
Амин.

### Обред на причастие

**В командата на Спасителя и се  
формира от божественото учение,  
смеем да кажем:**

Нашият Отец, който е изкуство на  
небето, осветено е твоето име;  
Твоето царство дойде, Твоята ще

## Yoruba (Yorùbá)

ṣun. Fun wa li oni onje ojo wa, ki o si dari irekoja wa jì wa, bí a ti dáríjì àwọn tí ó ẹ̀ wá; má si ẹ̀ fà wa lọ sinu idanwo, ẹ̀gbọ̀n gbà wa lọwọ̀ ibi.

Oluwa, gbà wa, lọwọ̀ gbogbo ibi, fi oore-ọ̀fẹ́ fúnni ní àlàáfíà ní ọ̀jọ̀ wa, pe, nipa iranlọwọ̀ ti aanu ẹ̀, a lè máa bọ̀ lówọ̀ ẹ̀şẹ̀ nígbà gbogbo ati ailewu lati gbogbo wahala, bi a ti nduro ireti ibukun ati wiwa ti Olugbala wa, Jesu Kristi.

Fun ijọba, agbara ati ogo ni tire bayi ati lailai.

Oluwa Jesu Kristi, eniti o wi fun awon Aposteli nyin pe: Alaafia ni mo fi ọ silẹ, alaafia mi ni mo fun ọ, ma wo ese wa, sugbon lori igbagbo ti ljo re, kí o sì fi oore-ọ̀fẹ́ fún un ní àlàáfíà àti işòkan ni ibamu pẹlu ifẹ ẹ̀. Ti o wa laaye ti o si jọba lai ati lailai.

Amin.

Alaafia Oluwa ki o wà pẹlu nyin nigbagbogbo.

Ati pẹlu ẹmi ẹ.

E je ki a fun ara wa ni ami alafia.

Ọdọ-àgùntàn Ọlọrun, ìwọ kó ẹ̀şẹ̀ ayé lọ, ẹ̀şanu fun wa.

Ọdọ-àgùntàn Ọlọrun, ìwọ kó ẹ̀şẹ̀ ayé lọ, ẹ̀şanu fun wa.

## Bulgarian (български език)

свърши на земята, както е на небето. Дайте ни този ден ежедневният ни хляб, и ни прости нашите престъпления, Докато прощаваме на онези, които нарушават срещу нас; и ни води не в изкушение, Но ни избави от злото.

Избави ни, Господи, ние се молим от всяко зло, любезно дайте мир в нашите дни, че с помощта на вашата милост, Можем винаги да сме свободни от греха и безопасно от всички страдания, Докато очакваме благословената надежда и идването на нашия Спасител, Исус Христос.

За царството, Силата и славата са твои сега и завинаги.

Господи Исусе Христос, Кой каза на вашите апостоли: Мир, оставям ви, мир ми давам, Не гледайте на нашите грехове, Но за вярата на вашата църква, и любезно ѝ дават мир и единство в съответствие с вашата воля. Които живеят и царуват завинаги и някога.

Амин.

Господният мир е винаги с теб.

И с вашия дух.

Нека си предложим взаимно знака на мира.

Агнец Божи, ти отнема греховете на света, Поемете ни. Агнец Божи, ти отнема греховете на света, Поемете ни. Агнец Божи, ти отнема греховете на света, Дайте ни мир.

## Yoruba (Yorùbá)

Ọdọ-àgùntàn Ọlọrun, ìwọ kó  
ẹ̀şẹ̀ ayé lọ, fun wa l'alafia.

Wo Ọdọ-agutan Ọlọrun, wo  
ẹniti o kó ẹ̀şẹ̀ aiyé lọ.

Alabukun-fun li awọn ti a pè  
si onjẹ-alẹ Ọdọ-Agutan.

Oluwa, Emi ko yẹ kí o lè wọ  
abẹ̀ òrùlé mi, sugbon kiki  
oro na so, emi o si mu  
larada.

Ara (Ejẹ) Kristi.

Amin.

E je ki a gbadura.

Amin.

## Pari awọn isan

Ibukun

Oluwa ki o wà pẹlu rẹ.

Ati pẹlu ẹmi rẹ.

Ki Olorun eledumare bukun  
yin, Baba, ati Ọmọ, ati Ẹmi  
Mimọ.

Amin.

Iyọkuro

Lọ jade, Mass ti pari. Tabi: Lọ  
kede Ihinrere Oluwa. Tabi: Lọ  
li alafia, yin Oluwa logo  
nipasẹ igbesi aye rẹ. Tabi: Lọ  
ni alaafia.

Adupe lowo Olorun.

## Bulgarian (български език)

Ето агнешкото Бог, ето, който отнема  
греховете на света. Благословени са  
тези, призовани на вечерята на  
Агнето.

Господи, не съм достоен че трябва да  
влезете под моя покрив, но само  
кажете, че думата и душата ми ще  
бъдат излекувани.

Тялото (кръвта) на Христос.

Амин.

Нека се помолим.

Амин.

## Заклучителни обреди

Благословение

Господ бъде с теб.

И с вашия дух.

Нека всемогъщият Бог да ви  
благослови, Бащата и Синът и  
Светият Дух.

Амин.

Уволнение

Излезте, масата приключи. Или:  
Отидете и обявете Евангелието на  
Господ. ИЛИ: Върви в мир,  
прославяйки Господа до живота си.  
Или: Върви в мир.

Благодаря на Бога.